

PERLEMBAGAAN
NEGERI BRUNEI
BAB 82



82. (1) Bahasa rasmi Negeri ia-lah Bahasa Melayu dan hendak-lah di-tulis dengan huruf yang di-tentukan oleh Undang2 bertulis.

(2) Dengan tidak menghiraukan Cheraian (1), bahasa Inggeris boleh di-gunakan bagi semua maksud rasmi selama lima tahun salepas di-jalankan bab ini, dan demikian juga salepas itu melainkan jika Undang2 bertulis telah di-luluskan mengubahkan perkara ini.

(3) Bahasa Melayu ia-lah bahasa rasmi bagi menjalankan pekerjaan2 Majlis Mashuarat Di-Raja, Majlis Mashuarat Mentri2 dan Majlis Mashuarat Negeri:

Bahasa Rasmi. [S 65/04] Pindaan 2004

82. (1) Bahasa rasmi bagi Negara Brunei Darussalam adalah Bahasa Melayu.

(2) Versi rasmi dalam Bahasa Inggeris hendaklah diadakan mengenai sesuatu perkara yang, menurut Perlembagaan ini atau menurut sebarang undang-undang bertulis atau menurut Peraturan-Peraturan Mesyuarat, dikehendaki untuk dicetak atau ditulis, dan versi tersebut hendaklah, samalah juga dengan versi rasmi dalam Bahasa Melayu, diterima sebagai naskhah yang sah.

(3) Sekiranya terdapat sebarang kewahaman, pertelingkahan atau percanggahan antara naskhah Bahasa Melayu dan naskhah Bahasa Inggeris Perlembagaan ini, atau apa-apa juia yang dicetak atau ditulis menurut Fasal (2) di atas, maka naskhah Bahasa Melayu hendaklah dipakai.





TITAH

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda
Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni
Al-Marhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien,
Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam
ketika bertitah di majlis Sambutan Jubli Emas 50 Tahun
Penubuhan Dewan Bahasa dan Pustaka (1961–2011)
pada hari Sabtu, 19 Syawal 1432 bersamaan 17 September 2011
di Pusat Persidangan Antarabangsa, Berakas.



1961–2011





DAULATKAN BAHASA MELAYU

*Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh
Bismillahir Rahmanir Rahim*

ALHAMDULILLAHI Rabbil'alameen, Wabihee Nasta'eenu 'Alaa Umuriddunyaa Waddeen, Wassalaatu Wassalaamu 'Alaa Asyrafil Mursalin, Sayidina Muhammadin, Wa'alaal Aalihi Wasahbihi Ajmain, Waba'du.

Terlebih dahulu beta sukacita mengucapkan selamat menyambut Jubli Emas Penubuhan Dewan Bahasa dan Pustaka. Ertinya, sudah lima dekad Dewan Bahasa dan Pustaka berdiri sebagai institusi yang memegang amanah membina dan mengembangkan bahasa Melayu di Negara Brunei Darussalam.

Dalam tempoh tersebut, beta gembira negara telah dapat menghasilkan penulis-penulis tanah air yang menulis dalam bahasa Melayu, yang setanding dengan penulis-penulis luar negara melalui pengiktirafan dan penerima anugerah penulisan serantau.

Pemartabatan bahasa Melayu yang telah diperundangkan dalam Perlembagaan Negeri Brunei 1959 dan Pindaan 2004 sebagai bahasa rasmi negara membuktikan, kerajaan beta adalah mengiktiraf peranan bahasa Melayu itu. Ia juga menandakan, tidak ada bahasa lain yang mengambil alih peranan bahasa Melayu dalam memahami secara menyeluruh konsep, budaya dan minda bangsa Melayu.

Bahasa Melayu pernah mencatat sejarah keagungannya dari abad ke-7 hingga abad ke-13 Masihi lagi, apabila ia diangkat sebagai bahasa lingua franca atau bahasa perantaraan, bahasa pentadbiran, bahasa perhubungan di antara penduduk tempatan dengan bangsa asing dan bahasa perdagangan di seluruh rantau Kepulauan Melayu. Dalam tahun-tahun 1603 hingga 1708, dua belas (12) buah kamus Melayu telah diterbitkan oleh bangsa asing. Ini menunjukkan betapa giatnya orang-orang Eropah dan bangsa-bangsa lain mempelajari bahasa Melayu ketika itu.

Beta amat menghargai usaha-usaha yang dilaksanakan bagi memartabatkan bahasa Melayu di Negara Brunei Darussalam melalui pelbagai program, serta kegiatan memperkasa budaya membaca yang melibatkan belia-belia dan masyarakat umum melalui perpustakaan-perpustakaan di negara ini.



Dalam waktu yang sama, kempen Bulan Bahasa dan ikrar bahasa kebangsaan pada tahun 1962 juga adalah merupakan manifestasi sokongan rakyat serta penduduk ke arah memulia dan mendaulatkan bahasa Melayu di negara ini.

Sekarang, dunia adalah lebih terbuka membawa cabaran-cabaran baru yang bernama cabaran globalisasi. Cabaran-cabaran ini tidak terkecuali turut menghambat proses pengembangan dan pemantapan bahasa Melayu sendiri. Bahasa Melayu dalam bentuk bahasa siber dalam pesanan ringkas sahaja, boleh membawa banyak kecacatan dari kesempurnaan.

Itu belum lagi soal pengaruh dari sudut penggunaan, di mana orang kita kadang-kadang lebih selesa memilih bahasa asing daripada bahasanya sendiri.

Kita sama sekali bukan menafikan kepentingan bahasa asing. Malah kita juga menggalakkannya supaya dipelajari dan didalami, terutama bahasa-bahasa asing yang utama. Cuma yang lebih penting di sini ialah pendaulatan bahasa Melayu itu mestilah ia jangan dikendurkan, jangan sampai dikelasduakan, atau kita dengan sengaja melangkahinya dalam keadaan dan ketika yang tidak perlu.

Tidakkah kita sedang menyaksikan, berapa banyak bangsa-bangsa di dunia yang sangat kuat dan patuh menggunakan bahasa mereka dan mereka itu adalah lebih maju daripada kita. Mereka membangun dan berkembang dengan bahasa mereka. Apakah kita tidak tersuntik untuk maju seperti juga mereka, melalui bahasa kita sendiri? Bukankah kita sudah mengenal pasti, bahawa bahasa kita bahasa Melayu adalah bahasa yang berstatus lingua franca semenjak dari 600 tahun lagi?

Demikianlah, berdasarkan sejarah, tidak diragui lagi, bahasa Melayu adalah bahasa besar, bahasa yang cukup syarat serta berpotensi untuk menjadi salah satu bahasa dunia. Mengapakah kita ketandusan usaha dan cita-cita ke arah itu?

Pada hemat beta, inilah ketikanya Majlis Bahasa Brunei Darussalam-Indonesia-Malaysia (MABBIM) memikir dan melakar gagasan, bagaimana untuk menaik taraf bahasa Melayu menjadi bahasa dunia. Ini bukanlah angan-angan tetapi keyakinan yang diasaskan kepada fakta dan disokong pula oleh pendapat para sarjana mengenainya.

Menyebut bahasa Melayu sebagai bahasa besar ini, ia juga mempunyai sistem atau kaedah tersendiri yang unik, khasnya dalam perkara tulisan dan ejaan. Dalam tulisan dan ejaan, ia ada dua bentuk yang berbeza: Jawi dan Rumi, sesuatu yang barangkali

tidak terdapat pada bahasa-bahasa lain.

Dalam hubungan ini, ingin beta membawa sidang hadirin yntuk melihat perkara ejaan itu, kerana ejaan juga turut menentukan kesahihan sesuatu maksud. Khasnya ejaan Rumi, jika kita mengeja sesuatu perkataan yang ada unsur keagamaan, maka sudah barang tentu ia perlu diselaraskan dengan bunyi sebutan yang betul.

Seperti perkataan yang ada terdapat huruf 'ain (ع)', pada masa ini, 'ain itu dieja dengan 'k', seperti perkataan da'wah jadi dakwah dan perkataan yang ada huruf dhad (ض) dieja dengan 'd' seperti qadhi jadi kadi.

Pada hemat beta, perkara seperti ini juga perlulah dihalusi dan diperhatikan oleh ahli-ahli bahasa dan malah dari ahli agama juga patut diminta penglibatan mereka.

Akhirnya, beta suacita mengalu-alukan kehadiran para pembentang kertas kerja dari dalam dan luar negeri, serta diucapkan juga selamat berkongres bagi mencapai tujuan pembudayaan bahasa Melayu perkasa.

Beta juga dengan ini suacita mengumumkan pengisytiharan bulan JULAI sebagai BULAN BAHASA. Ia dilihat sebagai harapan, supaya rakyat memiliki sikap dan semangat positif untuk menjadi satu bangsa yang bermaruah, yang mendaulatkan bahasanya sendiri.

Maka sehubungan ini, beta menyarankan kepada kementerian-kementerian, jabatan-jabatan dan sektor swasta untuk melaksanakan tindakan-tindakan proaktif bagi melestarikan bahasa Melayu dalam segmen perkhidmatan mereka.

Dengan lafaz:

Bismillahir Rahmanir Rahim, Allahumma Salli 'Alaa Sayidina Muhammad, Wa 'Alaa Aali Sayyidina Muhammad, beta rasmikan sambutan Jubli Emas Penubuhan Dewan Bahasa dan Pustaka dan Kongres Antarabangsa Bahasa dan Budaya.

Sekian, Wabillahit Taufik Walhidayah Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

PETIKAN TITAH ...



“

Pembentukan identiti kebruneian melibatkan beberapa perkara yang mustahak supaya diutamakan. Di antaranya ialah bahasa rasmi negara, yakni bahasa Melayu, dan adat istiadat, yakni adat resam orang-orang Brunei serta kebudayaannya.

Dalam perkara bahasa Melayu ini, beta ingin mengingatkan kepada rakyat dan penduduk di negeri ini yang berketurunan Tionghoa, supaya mereka mempelajari bahasa Melayu dengan bersungguh-sungguh dan terus-menerus serta menggunakan pada setiap masa, sebagai satu bukti taat setia yang tulen dan sebenar-benarnya kepada negeri Brunei ini, supaya mereka tidak dicurigai oleh rakyat Brunei yang terdiri dari penduduk-penduduk tempatan negeri ini. Dengan amalan sedemikian, maka orang-orang yang berketurunan Tionghoa di negeri ini akan dapat membuktikan yang mereka mempelajari bahasa Melayu ini bukan setakat hanya untuk mendapatkan taraf kerakyatan negeri Brunei, malahan menerima dan mengakui bahawa bahasa Melayu adalah bahasa rasmi negara dan menggunakan pada setiap waktu.

”

Petikan Titah

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam semasa Majlis Kesukuran sempena Ulang Tahun Hari Keputeraan Baginda yang Ke-36, diadakan oleh Dewan Perniagaan Tionghoa Brunei pada 1 September 1982.



“

Mengenai dengan kerakyatan ada banyak orang memohon kerakyatan, sekurang-kurangnya untuk bermastautin di Negara Brunei Darussalam. Beta sukcita menyatakan syarat kerakyatan dari tempoh 30 tahun, selama 25 tahun tetap berada di dalam Negara Brunei Darussalam. Syarat yang dibuat oleh kerajaan beta yang sedemikian adalah cukup meluaskan masa berada di Negara Brunei Darussalam, kalau bersekolah lulus darjah yang tinggi. Kalau tidak bersekolah dilazimkan berbahasa Melayu, selama 25 tahun itu mahir berbahasa Melayu.

”



Petikan Titah

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam semasa Majlis Kesukuran sempena Ulang Tahun Hari Keputeraan Baginda yang Ke-38, diadakan oleh Dewan Perniagaan Tionghoa Brunei pada 1 September 1984.





“

Dalam pada itu, beta ingin mengingatkan supaya usaha ke arah mendaulatkan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi negara tidak akan diabaikan. Adalah menjadi tanggungjawab seluruh rakyat dan penduduk di negara ini mengamalkan bahasa Melayu terutama dalam urusan-urusan rasmi menurut peraturan yang ditetapkan termasuklah juga meningkatkan penggunaan tulisan Jawi.

”



Petikan Titah

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam semasa Istiadat Mengadap dan Mengurniakan Bintang-bintang Kebesaran sempena Ulang Tahun Hari Keputeraan Baginda yang Ke-42 Tahun di Balai Singgahsana, Istana Nurul Iman pada 15 Julai 1988.

“

Dari tiga rangkai kata: ‘Melayu Islam Beraja’, terdapat unsur atau nilai-nilai yang positif untuk ketahanan negara, umpamanya dari Melayu itu, ialah bahasanya. Siapa pun tidak boleh menyangkal, bahawa bahasa Melayu itu adalah satu-satunya alat perpaduan kita paling efektif. Tanpa bahasa ini, kita tentunya tidak akan dikenali sebagai satu bangsa yang berdaulat lagi mempunyai identiti.

Beta berharap, nilai-nilai murni yang luhur ini, mustahaklah diserapkan kepada semua peringkat masyarakat kita, terutama belia-belia dan generasi muda, tidak terkecuali juga penuntut-penuntut, supaya mereka itu akan dapat memahami dengan baiknya erti bernegara atau berkerajaan itu, serta sekali gus akan mengenalkan kepada mereka corak pemerintahan yang ditakdirkan oleh Allah untuk kita ini. Beta percaya, langkah ini, adalah merupakan satu faktor penting ke arah pencapaian ketahanan nasional yang kita hasratkan itu.

”

Petikan Titah

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sempena Sambutan Ulang Tahun Hari Keputeraan Baginda yang Ke-44 Tahun di Daerah Belait pada 21 Julai 1990.

“

Maka ke arah ini, kita adalah memerlukan huraian-huraian yang lebih jelas dan terperinci, supaya ia dapat lebih mudah untuk disemai dan seterusnya ditanam ke dalam diri masyarakat kita sebagai budaya hidup yang akan kekal untuk diwarisi hingga turun-temurun.

Beta yakin, banyak hal-hal yang relevan untuk kita buat yang bersesuaian dengan rancangan ini, seperti memaju dan mengembangkan lagi tulisan Jawi sebagai tulisan Al-Quran, tulisan agama dan juga tulisan nasional.

Kita adalah tidak mahu untuk kehilangan tulisan Jawi, sebab inilah satu-satunya yang agung dan besar dari warisan yang masih tinggal yang boleh kita banggakan. Kehilangan tulisan ini akan banyak menjelaskan kepentingan-kepentingan kita, seperti pudarnya semangat nasional dan binasanya agama, kerana fungsi tulisan itu juga mendukung kedua-dua perkara tersebut.

Sebab itulah, tidak ada yang lebih mendukacitakan dari mendengar yang setengah-setengah guru kita umpamanya, masih ada dan bahkan ramai yang tidak pandai menulis Jawi. Jika guru sudah tidak pandai, maka apakah lagi murid dan orang awam? Tetapi oleh kerana dia itu adalah guru, maka baginya memerlukan alat, dan alat itu di sini nampak-nampaknya hanyalah terbatas kepada tulisan Rumi sahaja.

Sesungguhnya kita bukanlah menolak Rumi sebagai budaya universal, tetapi nisbah kepada kita orang Islam dan orang Brunei, maka Jawi itu adalah mustahak hidup dan diberi nafas, selaras dengan tulisan Rumi.

”

Petikan Titah

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam semasa Pertandingan Membaca Al-Quran Bahagian Dewasa Peringkat Kebangsaan Tahun 1991 pada 14 Januari 1991.



“

Mengenai beberapa macam disiplin ilmu, orang kadang-kadang terlupa bahawa ada yang lama itu mesti diteroka dengan cara atau kaedah yang baru. Misalnya pelajaran menulis dan membaca Jawi, tidaklah boleh dengan caranya yang beku yang terdapat tujuh abad dahulu. Melainkan mestilah dicari dan didapatkan segala macam aspek yang menjadi punca rintangan-rintangannya selama ini. Kemudian selepas itu barulah kita menjalankan usaha berdasarkan penemuan-penemuan kita yang baru itu.

Dalam hubungan ini, beta gembira mengetahui yang Kementerian Pendidikan sedang mengorak langkah menjalankan kursus secara besar-besaran di seluruh negara terhadap semua guru-guru tempatan yang beragama Islam supaya mereka itu akan dapat menguasai kemahiran membaca, mengeja dan menulis Jawi menjelang akhir tahun 1992 ini. Di samping itu juga, beta telah difahamkan, bahawa pihak Dewan Bahasa dan Pustaka sedang bekerja keras untuk memperkemaskan pedoman ejaan Jawi.

Ini adalah satu usaha baru yang mencetuskan harapan-harapan baru pula. Beta percaya, usaha ini akan segera berhasil dengan izin Allah. Dan juga pada hemat beta, eloklah ada langkah-langkah lain turut menyusulinya, seperti usaha-usaha pihak media massa dalam menyelenggarakan penyebaran tulisan tersebut, supaya dengan itu akan lebih ramailah lagi kalangan rakyat yang dapat mengambil manfaat daripadanya.

”

Petikan Titah

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam semasa Majlis Perhimpunan Hari Guru Kali Ke-2 pada 23 September 1992.





“

Kasihilah tanah air, kasihilah bangsa, kasihilah bahasa, kasihilah diri sendiri dengan memelihara dan mengamalkan semua nilai-nilai luhur dalam hidup, terutama sekali agama kita yang maha suci.

”



Petikan Titah

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam sempena Menyambut Hari Raya Aidilfitri pada 1 Syawal 1418/29 Januari 1998.





“

Terdirinya Dewan Bahasa dan Pustaka, pada mengusahakan perpaduan jiwa ra'ayat menggalakkan kerjasama dan dengan jalan hubungan laila bahasa yang baik kepada seluroh ra'ayat dan penduduk negeri ini untok menimbulkan saling pengertian yang sama, pemikiran yang mulia laila berguna dan sa-bagai-nya untuk perpaduan yang kukoh dan ta'at-setia yang tidak berbelah bahagi pada melaksanakan usaha pekerjaan yang berkebijakan.

”



Petikan Titah

Almarhum Sultan Haji Omar ‘Ali Saifuddien Sa‘adul Khairi Waddien semasa Penyempurnaan Perletakan Batu Asas Bangunan Baru Dewan Bahasa dan Pustaka bertempat di Tapak Bangunan Jalan Elizabeth II dan Jalan Stoney pada 29 September 1965.





“

Saya perchaya sakalian ra'ayat dan pendudok negeri ini bergembira dan sukahita menyambut Bulan Bahasa yang mengandungi berbagai-bagai aneka ranchangan yang akan mendatangkan munafa't untuk menjadi satu sumbar yang mengukohkan perpaduan dan menguatkan keadzaman serta menyuborkan semangat kaseh sayang dan menchintai bahasa Melayu yang menjadi bahasa rasmi negeri ini sa-bagai yang tersebut dalam perlembagaan. Saya yakin tekad dan chita2 untuk mengembangkan perasaan dan perlaksanaan pemakaian bahasa Melayu ini bukan hanya di-jalankan oleh Jabatan2 Kerajaan tetapi semua lapisan, yang mereka benar2 menumpukan kaseh sayang dan ta'at setia mereka sa-bagai ra'ayat Negeri Brunei menggunakan dan akan mengambil perhatian yang berat untuk mendukong chita2 negeri ini, tegas-nya akan menggunakan bahasa Melayu dengan sa-luas2 yang boleh.

Saya berdo'a semoga maksud yang baik akan di-redzai Allah, dan Bulan Bahasa ini akan mendatangkan kesan2 yang baik kepada sakalian ra'ayat dan pendudok negeri ini.

”

Petikan Titah

Almarhum Sultan Haji Omar 'Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien semasa Sambutan Bulan Bahasa, bermula pada 1hb. Julai – 31hb. Julai 1962.



SURAT KELILING



**SURAT KELILING JABATAN PERDANA MENTERI
BIL.: 21/1988
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

Pada menjunjung titah perintah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, maka dengan ini dimaklumkan kepada semua Kementerian dan Jabatan supaya mengawasi dan memestikan penggunaan tulisan Jawi di samping tulisan Rumi pada papan-papan tanda di bangunan-bangunan kerajaan dan badan-badan perniagaan, termasuk papan-papan nama, kepala surat, papan kenyataan, poster, iklan, kain rentang, nama-nama dan tanda-tanda jalan serta seumpamanya. Tulisan Jawi itu hendaklah ditulis dua kali ganda besarnya daripada tulisan Rumi dan diletakkan di sebelah atas.

Sehubungan dengan ini, mana-mana kementerian, jabatan kerajaan atau badan-badan perniagaan yang memerlukan contoh tulisan Jawi bagi tujuan di atas bolehlah berhubung dengan Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan dari masa ke semasa.

DATO SERI LAILA JASA HAJI AHMAD DATO MATNOR
*Setiausaha Tetap,
Jabatan Perdana Menteri,
Negara Brunei Darussalam*

Jabatan Perdana Menteri,
Istana Nurul Iman,
Bandar Seri Begawan,
Negara Brunei Darussalam

Ruj.: (65) JPM/SK/1988
Tarikh: 19 Julai 1988

**SURAT KELILING PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN
BIL.: 5/1983
NEGERI BRUNEI**

PENGGUNAAN EJAAN BARU

Adalah dimaklumkan kepada semua Ketua Jabatan Kerajaan bahawa Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, telah memutuskan supaya penggunaan ejaan baru bagi Negara Brunei dimulakan pada awal tahun 1983 ini secara berperingkat-peringkat dengan menetapkan penggunaan ejaan baru itu kepada Jabatan Kerajaan Baginda terlebih dahulu dan kemudian diperluaskan kepada orang ramai.

Dalam hubungan ini sekiranya terdapat sebarang kesukaran dan panduan-panduan yang diperlukan, pihak-pihak yang berkenaan itu adalah dinasihatkan supaya akan dapat berhubung terus dengan Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka untuk menerima bantuan.

Surat Keliling Pejabat Setia Usaha Keraja'an Bil.: 10/1973 bertarikh 29 Mac 1973 adalah dengan ini dibatalkan.

PEHIN ORANG KAYA SETIA PAHLAWAN

DATO ABDUL RAHMAN TAIB

*Pemangku Setiausaha Kerajaan,
Brunei*

Pejabat Setiausaha Kerajaan,
Brunei

Tarikh: 13 April 1983
Bil.: SUK AN 20/12/73

**SURAT KELILING PEJABAT SETIA USAHA KERAJA'AN
BIL.: 22/1981
NEGERI BRUNEI**

PENGGUNAAN BAHASA MELAYU

Perhatian semua Ketua2 Jabatan adalah di-minta sekali lagi terhadap Surat Keliling Pejabat ini Bilangan: 8/1960 bertarikh 16 haribulan Februari 1960 dan Surat2 Keliling yang berikutnya, ia-itu mengenai dengan penggunaan Bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi. Ada-lah di-perhatikan bahawa maseh terdapat beberapa buah Jabatan Kerajaan yang menggunakan borang2 rasmi dalam Bahasa Inggeris tanpa terjemahan-nya dalam Bahasa Melayu. Keraja'an berharap perkara ini akan dapat di-betulkan secepat mungkin dan sekira-nya terdapat sebarang kesulitan dalam perlaksanaan-nya sila-lah berhubong dengan Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka untuk meminta bantuan yang di-perlukan.

DATO ABDUL RAHMAN TAIB
Pemangku Setia Usaha Keraja'an, Brunei

Pejabat Setia Usaha Keraja'an,
Brunei

Bilangan: SUK 689/58/PT. II
Tarikh: 27hb. Oktober, 1981

**SURAT KELILING PEJABAT SETIA USAHA KERAJA'AN
NO.: 4/1965
NEGERI BRUNEI**

Perhatian Ketua2 Jabatan ada-lah di-tumpukan kepada Surat Keliling Pejabat Setia Usaha Keraja'an No.: 52/1963 yang menghendaki supaya urusan2 Keraja'an hendak-lah di-lakukan dalam bahasa Melayu.

2. Beberapa jabatan ada-lah di-ketahui maseh terus melakukan urusan2 Keraja'an dalam bahasa Inggeris, dan oleh sebab ini ada-lah bertentangan dengan maksud Keraja'an yang di-nyatakan terhadap pemakaian Bahasa Kebangsaan, maka Ketua2 Jabatan ada-lah dari itu di-pinta untuk melakukan, mulai dari tarikh surat keliling ini, semua surat menyurat di-dalam negeri dalam Bahasa Melayu.
3. Sememang-nya-lah, tidak ada apa2 halangan, bagi Ketua2 Jabatan untuk menghantar, bersama2 dengan surat Melayu mereka, surat dalam bahasa Inggeris untuk di-rekodkan.

MOHAMED TAIB
*Pemangku Setia Usaha Keraja'an,
Brunei*

Pejabat Setia Usaha Keraja'an
Brunei: 27hb. Januari, 1965
Bil.: SUK. 689/58 Pt. II

**SURAT KELILING PEJABAT SETIA USAHA KERAJA'AN
NO.: 26/1965
NEGERI BRUNEI**

Sa-bagaimana yang telah di-ma'alomi bahawa Bahasa Melayu ada-lah Bahasa Resmi Negeri ini menurut saperti yang di-tentukan oleh Perlembaga'an Negeri Brunei, 1959. Pemakaian Bahasa Melayu di-dalam urusan2 Keraja'an pada tiap2 hari telahpun di di-peramalkan oleh Pegawai2 di-Jabatan2 Keraja'an, yang mana ini ada-lah sangat2 di-hargai. Tetapi supaya pemakaian Bahasa Rasmi ini akan dapat di-perluaskan lagi di-lapangan pentadbiran hari2 ada-lah di-perlukan segala borang2 yang di-gunakan di-tiap2 Jabatan itu di-buat di-dalam Bahasa Melayu dengan seberapa yang boleh. Maka oleh hal yang demikian kerjasama tiap2 Jabatan Keraja'an ada-lah di-pinta supaya mulai dari sekarang mereka mengambil perhatian yang berat untuk mengambil tindakan di atas perkara ini. Di-dalam perkara2 yang tidak boleh di-elakkan, mithalnya di-sebabkan oleh suatu perkara yang bersangkutan dengan undang2, di-sini tidak-lah pula ada halangan borang2 itu di-sediakan di-dalam Bahasa Melayu dan Inggeris.

*Setia Usaha Keraja'an,
Brunei*

Pejabat Setia Usaha Keraja'an,
Brunei: 1hb. Mei, 1965
Bil.: SUK/689/58/II

**SURAT KELILING PEJABAT SETIA USAHA KERAJA'AN
NO.: 38/1964
NEGERI BRUNEI**

PENGGUNAAN BAHASA MELAYU

Perhatian Ketua2 Jabatan ada-lah di-tumpukan kepada Surat Keliling Pejabat Setia Usaha Keraja'an No.: 52/1963 yang berkehendakkan supaya segala urusan Keraja'an hendak-lah di-buat dalam Bahasa Melayu. Masanya sekarang telah tiba bahawa Bahasa Melayu patut-lah di-gunakan dengan sepenuhnya, dan mulai tarikh surat keliling ini, semua Jabatan2 Keraja'an hendak-lah membuat segala perhubungan surat menyurat mereka di dalam Negeri ini dalam Bahasa Melayu. Di sini tidak pula ada halangan bagi Ketua2 Jabatan menyertakan salinan surat2 mereka yang di-dalam Bahasa Inggeris bersama2 untuk menjadi simpanan.

P.M.YUSUF

*Setiausaha Keraja'an,
Brunei*

Pejabat Setia Usaha Keraja'an,
Brunei: 29hb. Oktober, 1963
Bil.: BRO/689/58

**SURAT KELILING PEJABAT SETIA USAHA KERAJA'AN
NO.: 52/1963
NEGERI BRUNEI**

PENGGUNAAN BAHASA MELAYU

Ketua2 Pejabat adalah di-pinta untok mengambil perhatian atas maksud2 Surat Keliling Pejabat Setia Usaha Keraja'an No. 8/1960, 16hb. Februari, 1960 dan surat2 keliling yang berikut ini mengenai pemakaian Bahasa Melayu dalam urusan keraja'an.

Adalah diketahui ada lagi di-antara Pejabat2 Keraja'an yang maseh belum menggunakan Bahasa Melayu bagi urusan mereka di-antara pejabat2 mahu pun pehak awam. Maka oleh hal yang demikian, kerjasama Ketua2 Pejabat adalah dengan ini di-pinta supaya Bahasa Melayu itu di-gunakan dengan saluas2-nya bagi menunaikan dasar Keraja'an dan maksud Perlembagaan Negeri Brunei yang menetapkan Bahasa Melayu itu adalah Bahasa Rasmi bagi Negeri ini.

P.M.YUSUF

*b.p. Setia Usaha Keraja'an,
Brunei.*

Pejabat Setia Usaha Keraja'an,
Brunei: 29hb. Oktober, 1963
Bil.: BRO/689/58

**SURAT KELILING PEJABAT SETIA USAHA KERAJA'AN
43/1963
NEGERI BRUNEI**

PEMAKAIAN BAHASA MELAYU

Sebagaimana telah di-sebutkan dalam Surat Keliling Pejabat Setia Usaha Keraja'an Bil.: 8/1960, yang bertarikh 16hb. Februari, 1960 dan Surat Keliling Pejabat Setia Usaha Keraja'an No. 9/1962 yang bertarikh 28hb. Februari, 1962 bahawa Ketua2 Jabatan Keraja'an hendak-lah dengan sa-daya upaya menguatkan pemakaian bahasa Melayu di-dalam Jabatan2 Kerajaan menurut yang di-maksudkan oleh Undang2 Perlembagaan 1959 Bab 82(1) dan (2).

2. Dalam hal melaksanakan pemakaian bahasa Melayu ini memang ada kesulitan2 yang di-terima; akan tetapi bagi perkara2 yang boleh di-buat dalam bahasa Melayu hendak-lah digunakan dalam bahasa Melayu. Sa-umpama papan nama pejabat dan bahagian2-nya, papan kenyataan, tanda2 jalan raya, nama2 bangunan, dan sa-bagai-nya.
3. Jika kira-nya perkataan2 yang di-tulis itu maseh berkehendak-kan bahasa asing maka hendak-lah bahasa asing itu di-tulis tidak lebih dari sa-paroh (1/2) daripada besar huruf yang di-tulis dalam bahasa Melayu dan tulisan dalam bahasa Melayu itu hendak-lah di-tulis di-sa-belah atas.

*Setia Usaha Keraja'an,
Brunei*

Pejabat Setia Usaha Keraja'an,
Brunei: 17hb. Ogos, 1963
Bil.: BRO. 689/58

**SURAT KELILING PEJABAT SETIA USAHA KERAJA'AN
NO.: 35/1962
NEGERI BRUNEI**

BULAN BAHASA

Ada-lah di-ma'alomkan kepada Ketua2 Pejabat dan sekalian pegawai2 Keraja'an bahawa Bulan Bahasa tahun ini akan di-mulakan dari 1hb hingga 31hb. Julai, 1962. Oleh yang demikian semua kaki-tangan Keraja'an ada-lah di-peringatkan supaya menggunakan bahasa Melayu seberapa yang boleh dalam segala urusan pekerjaan pada bulan itu sebagai menguatkan lagi Surat Keliling Setia Usaha Keraja'an No.: 9/1962 yang bertarikh 28hb Februari, 1962.

2. Selepas Bulan Bahasa Kebangsaan ini, Ketua2 Pejabat ada-lah di-kehendaki untuk menghantar satu laporan kepada Bahagian Bahasa dan Pustaka mengenai perjalanan pemakaian bahasa Melayu dalam masa Bulan Bahasa Kebangsaan itu dan ranchangan2 yang di-fikirkan patut di-jalankan untuk memudahkan dan mencheapatkan pemakaian bahasa Melayu di-Negeri ini.

*Setia Usaha Keraja'an,
Brunei.*

Pejabat Setia Usaha Keraja'an,
Brunei: 28hb. Jun, 1962
Bil.: SUK/892/60

**SURAT KELILING PEJABAT SETIA USAHA KERAJA'AN
NO.: 9/1962
NEGERI BRUNEI**

GUNAKAN BAHASA MELAYU SEBAGAI BAHASA RESMI

Ketua2 Pejabat adalah di-minta perhatikan lagi mengenai fasal 1 dan 2 dari Surat Keliling Pejabat Setia Usaha Keraja'an No.: 8/1960 bertarikh 16hb. Februari, 1960, di-bacha seperti berikut:

- " 1. Ketua2 Pejabat di-minta mengambil perhatian terhadap Bab 82(1) dan (2) dari Perlembagaan yang menetapkan bahawa bahasa rasmi di-Negeri ini ia-lah bahasa Melayu."
- " 2. Ketua2 Pejabat adalah dari itu di-pinta untuk menentukan bahawa surat menyurat dan minit2 di-antara dan di-dalam Pejabat2 hendak-lah dalam bahasa Melayu."
- 2. Miskipun satu peringatan telah di-sibarkan di-bawah Surat Keliling Pejabat Setia Usaha Keraja'an No.: 59/1960 bertarikh 7hb November, 1960, maka lagi di-dapati bahawa berbagai surat menyurat dan minit2 Mashuarat dari Jawatankuasa2 maseh tertulis dalam bahasa Inggeris.
- 3. Oleh kerana hendak memohon maksud Bab 82(1) dan (2) dari Perlembagaan, dan mensesuaikan Surat Keliling No.: 8/1960, maka Ketua2 Pejabat dan sekalian pegawai lain yang bertanggong-jawab adalah di-pinta untuk menentukan sekali lagi bahawa segala surat menyurat dan minit2 Mashuarat Jawatankuasa hendak-lah di-sediakan dalam Bahasa Melayu.

RAJA AZAM

*Setia Usaha Keraja'an,
Brunei, 28hb. Februari, 1962*

**SURAT KELILING PEJABAT SETIA USAHA KERAJA'AN
NO.: 8/1960
NEGERI BRUNEI**

**MENGGUNAKAN BAHASA MELAYU
SEBAGAI BAHASA RASMI**

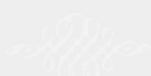
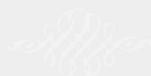
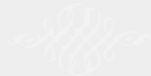
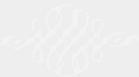
Ketua2 Pejabat di-minta mengambil perhatian terhadap Bab 82(1) dan (2) dari Perlembagaan yang menetapkan bahawa bahasa rasmi di-Negeri ini ia-lah bahasa Melayu.

2. Ketua2 Pejabat adalah dari itu di-pinta untuk menentukan bahawa surat menyurat dan minit2 di-antara dan di-dalam Pejabat2 hendak-lah dalam bahasa Melayu.
3. Papan2 Pemberitahuan dan papan yang mengandungi nama2 pejabat mesti-lah dalam bahasa Melayu dan pegawai2 mesti menggunakan gelaran jawatan mereka dalam bahasa Melayu. Satu sinarai rasmi yang lengkap bagi gelaran2 jawatan dalam bahasa Melayu akan di-idarkan kelak.
4. Ketua2 Pejabat di-pinta juga untuk menghantar kepada Pejabat Setia Usaha Keraja'an salinan2 semua borang, buku2 resit, dan lain2 surat yang di-chetak dan di-gunakan supaya terjemahan-nya dapat di-buat.
5. Mungkin perlu di-belanjakan perbelanjaan tambahan untuk melaksanakan Fasal (3) dan (4) dan Ketua2 Pejabat di-pinta menghantar anggaran2 dengan seberapa segera yang boleh.

*Setia Usaha Keraja'an
Brunei.*

Pejabat Setia Usaha Keraja'an,
Brunei: 16hb. Februari, 1960
Ref.: BRO/689/58

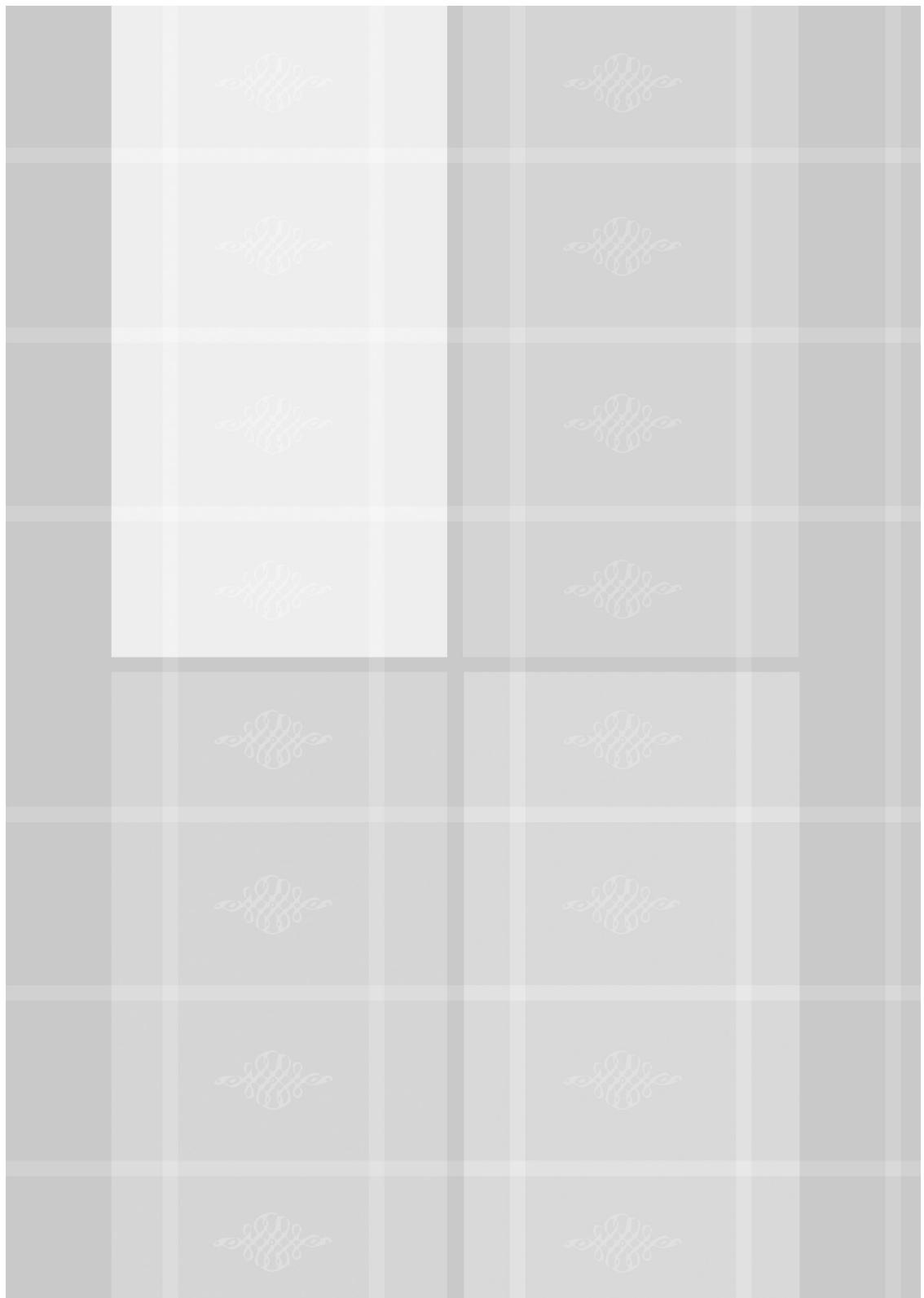




BAHASA

MELAYU







BAHASA MELAYU SEBAGAI WARISAN BUDAYA BANGSA: MENDEPANI REMPUHAN GLOBALISASI

DR. MATAIM BAKAR

Pengenalan

Bahasa amat erat hubungannya dengan manusia dan kebudayaan. Bahasa sering dikatakan sebagai akar budaya atau bahasa secara simboliknya merupakan akar budaya sesuatu bangsa. Ada yang berpendapat, bagi menggambarkan betapa eratnya hubungan antara bahasa dengan kebudayaan ini, bahawa dalam sesuatu bahasa, terjalin suatu pola perlakuan, kebendaan, kepercayaan, pengetahuan, sikap, dan norma sesuatu masyarakat. Malah lebih jelas daripada itu, bahasa merupakan suatu ‘communication’ perhubungan antara manusia dengan nilai sosiobudaya (Koentjaraningrat, 1975). Pengamal budaya ialah manusia. Oleh hal demikian, manusia yang ber-budaya ialah manusia yang mempunyai bahasa. Oleh sebab itu, dari perspektif bahasa, manusia yang sempurna ialah manusia yang berbudaya. Bahasa yang digunakan oleh penuturnya dan pemakainya merupakan ekspresi budaya, sehingga dengan yang demikian, pengucapan mahupun pemakaiannya mencerminkan jati diri bangsa serta individu pemakainya. Dari perspektif budaya pula, bahasa dianggap sebagai:

- i. hasil karya dan aktiviti manusia pendukung budaya tersebut,
- ii. ekspresi jati diri manusia dan budaya,
- iii. himpunan gagasan, nilai, norma, dan kebijaksanaan yang disepakati dan dilaksanakan oleh masyarakat pendukungnya,
- iv. rasa kebanggaan tersendiri bagi manusia pendukung budaya mahupun penutur dan pemakai bahasa tersebut.

Dalam konteks perbincangan kita, bahasa Melayu memang sudah sejak kewujudannya lagi merupakan milik bangsa Melayu yang menjadi komponen utama pencerna bangsa Melayu. Bahasa Melayu menjadi suatu khazanah yang diwariskan turun-temurun

sehingga mampu menjadi bahasa besar yang bukan lagi milik bangsa Melayu semata-mata tetapi sudah menjadi milik bersama bangsa-bangsa penggunanya dengan status 'bahasa milik bersama'. Namun, sebagai khazanah warisan budaya bangsa Melayu, apakah bahasa Melayu akan tetap utuh bertahan seperti hari ini apabila dirempuh gelombang globalisasi yang semakin hari semakin mengganas. Jawapannya terletak di tangan kita sebagai pemilik waris. Jika kita mahu tetap menganggapnya sebagai sebuah khazanah warisan budaya yang berharga, tentu setiap virus yang dibawa oleh globalisasi yang memungkinkan memberi impak apa juga bentuk kemerosotan kepada bahasa Melayu akan dihindari dan diusahakan untuk mencari jalan atau cara penyelesaiannya kerana kewibawaan atau kekuuhan sesebuah bahasa itu sangat erat hubungannya dengan pemilik dan pengguna bahasa itu. Globalisasi boleh diterima, tetapi bukan untuk mendominasi kehidupan apatah lagi memusnahkan entiti kesatuan budaya.

Globalisasi

Kita sering menyalahkan globalisasi sebagai pembawa virus yang rempuhannya boleh mengubah sistem amalan kebiasaan dalam semua aspek kehidupan, tidak terkecuali terhadap aspek bahasa. Tetapi, kita lupa bahawa globalisasi merupakan salah satu tahap perjalanan bagi sebuah pusingan meniti zaman. Globalisasi mempromosi dan menawarkan pelbagai bentuk pembaharuan yang boleh sahaja dalam bentuk idea, sistem nilai, sosial, politik, ekonomi, pandangan hidup, sikap, falsafah, visi, dan misi dalam kehidupan.

Globalisasi menekankan kemajuan. Kemajuan pula sering diukur berdasarkan bagaimana tahap pencapaian sesebuah negara itu dalam bidang sains dan teknologi, dan juga berdasarkan tahap pencapaian ekonomi sesebuah negara itu dengan mengambil kira hal-hal yang berikut: berapa kadar pertumbuhan ekonomi; berapa banyak nilai eksport; berapa jumlah pendapatan dan pengeluaran kasar; berapa pendapatan per kapita; berapa jumlah penggunaan tenaga dan bahan api; berapa ramai golongan profesional seperti jurutera, jurubina, juruukur, arkitek, akauntan, doktor, peguam, ahli sains, pakar teknologi, dan pekerja mahir; berapa jumlah institusi dan pusat pengajian tinggi yang mengeluarkan para teknologis, pengurus perniagaan dan pentadbiran; dan berapa banyak peralatan canggih yang dicipta dan digunakan boleh mengeluarkan hasil

yang banyak, cepat, dan terkini; berapa banyak taman teknologi dan perindustrian; berapa banyak pembinaan hotel, ruang pejabat, kompleks membeli-belah, kondominium, dan kawasan perumahan; dan berapa pesat dan tingginya teknologi hi-tech yang dicapai dalam industri pembuatan, pembinaan, automobil, pesawat penerbangan, perkapalan, dan angkasa lepas (Hashim Musa, 1995).

Namun begitu, hingga kini ukuran kemajuan berdasarkan penguasaan bahasa Inggeris belumlah jelas diperkatakan kerana ada negara maju dunia hari ini seperti Jepun tetap maju dan berkembang dari segi penguasaan ekonomi, sains dan teknologi tanpa bahasa Inggeris. Biarpun begitu, apa yang jelas kita boleh katakan bahawa globalisasi secara langsung ataupun tidak langsung tetap mempromosi bahasa Inggeris kerana bahasa Inggeris kini mendominasikan komunikasi dan informasi global. Dengan dominasi ini, bahasa Inggeris telah menjadi bahasa global (Collins, 1999) dan mampu menawan minda sebahagian besar warga dunia sehingga sebahagian besar negara bangsa menjadikan bahasa Inggeris sebagai bahasa yang mesti dimiliki dan dikuasai oleh warga bangsa mereka. Wajah pemikiran seperti ini hampir mendunia sehingga tidak ada sukaranya menduniakan bahasa Inggeris yang kesan negatifnya menawan minda peminjamnya sehingga memenggiringkan bahasa ibunda yang sudah sekian lama menjadi warisan budaya bangsa. Ini namanya memusnahkan entiti kesatuan budaya. Redakah kita melihat bahasa Melayu terpinggir gara-gara ‘minda tertawan’ oleh promosi globalisasi.

Walaupun pada hakikatnya globalisasi tidak mengundang dunia untuk membentuk keserupaan dan keseragaman untuk semua, namun dari segi bahasa, manusia terundang untuk memilikinya justeru tanpa memilikinya ia merupakan suatu kecacatan. Hal ini merupakan suatu bukti bahawa globalisasi memaksa warga dunia memiliki bahasa satu, iaitu bahasa Inggeris. Mahu tidak mahu, sedar tidak sedar, secara perlahan-lahan memiliki dan menguasai bahasa Inggeris akan memerosotkan keyakinan dan cinta terhadap bahasa Melayu jika tidak diimbangi dengan suntikan kesedaran bahawa bahasa Melayu merupakan khazanah berharga warisan budaya bangsa. Jika hal ini sudah ditanamkan, pasti rempuhan badai gelombang globalisasi tidak akan mampu memerosotkan rasa cinta dan yakin terhadap kemampuan bahasa Melayu.

Kesan-kesan Globalisasi terhadap Bahasa Melayu

Seperti yang diperkatakan sebelum ini, globalisasi menekankan kemajuan yang berdasarkan penguasaan sains dan teknologi, serta penguasaan ekonomi. Bahasa sains dan teknologi ialah bahasa Inggeris, dan bahasa ekonomi di peringkat global ialah bahasa Inggeris. Oleh hal demikian, globalisasi mempromosikan bahasa Inggeris. Hari ini semua negara bangsa mengejar kemajuan. Oleh itu, untuk maju kita mesti menguasai sains dan teknologi, dan ekonomi mantap. Dengan tuntutan ini, mahu tidak mahu, sama ada secara terpaksa atau tidak, bahasa Inggeris perlu dikuasai oleh sebuah negara bangsa itu. Tuntutan ini perlu dipenuhi jika tuntutan ingin maju mahu dicapai. Tidak terkecuali kepada negara-negara berbahasa Melayu seperti Brunei, Malaysia, dan Indonesia yang memang sudah sekian lama sejak wujudnya tamadun bangsa menjadikan bahasa Melayu sebagai warisan budaya bangsa yang berharga.

Untuk memastikan bahasa Inggeris dikuasai sebaiknya bagi mempermudah memahami perkembangan ilmu yang ada hubungannya dengan sains dan teknologi, dan seterusnya nanti akan mampu berpartisipasi dalam percaturan ekonomi dunia, beberapa langkah telah dilaksanakan. Yang pertama, dilihat sebagai asas bagi pencapaian penguasaan bahasa Inggeris ialah sistem pendidikan. Dalam konteks Negara Brunei Darussalam, sejak tahun 1985, mula diperkenalkan Sistem Pendidikan Negara Brunei Darussalam yang mengubah daripada sistem dua aliran, iaitu aliran Melayu dan aliran Inggeris kepada sistem dwibahasa (Mataim, 1995). Sistem ini mengurangkan fungsi bahasa Melayu dalam bidang pendidikan di Negara Brunei Darussalam. Biarpun begitu, dari segi statusnya sebagai bahasa rasmi negara memang tetap utuh dan mantap kerana kedudukannya memang sudah dimaktubkan dalam Perlembagaan Negeri Brunei 1959 yang antara lain menyatakan, "Bahasa rasmi negeri ini ialah bahasa Melayu dan hendaklah ditulis dengan huruf yang ditentukan oleh undang-undang bertulis."

Sistem ini secara langsung bukanlah bertujuan untuk mempertingkat pencapaian bahasa Inggeris dalam kalangan pelajar Brunei semata-mata. Namun demikian, kita juga boleh membuat tafsiran bahawa secara tidak langsung penguasaan bahasa Inggeris ditekankan dalam sistem pendidikan dwibahasa ini. Hal ini dapat dilihat melalui maksud konsep dwibahasa dalam Sistem Pendidikan

Negara Brunei Darussalam, iaitu:

- i. Konsep dwibahasa ialah satu cara bagi mendaulatkan bahasa Melayu di samping tidak mengabaikan kepentingan bahasa Inggeris, dengan demikian kemahiran dalam kedua-dua bahasa tersebut akan dapat dicapai melalui Sistem Pendidikan Negara Brunei Darussalam.
- ii. Perkiraan terhadap bahasa Inggeris dibuat semata-mata dengan maksud akademik juga, iaitu bagi memudahkan pelajar-pelajar Brunei memasuki tempat-tempat pengajian tinggi di luar negeri yang berpengantar bahasa Inggeris.

Hal ini diperkuat dengan cara pelaksanaannya yang menghendaki mana-mana mata pelajaran yang tidak begitu rapat hubungannya dengan kebanyakan pengajian tinggi di luar negeri akan disampaikan dalam bahasa Melayu, sementara mata-mata pelajaran yang banyak bergantung pada penggunaan bahasa Inggeris dalam pengajian tinggi di luar negeri akan disampaikan dalam bahasa Inggeris.

Perubahan sistem pendidikan ini secara langsung juga mengubah sikap sebahagian orang kita terhadap bahasa Melayu, terutama mereka yang terdedah dengan pendidikan Barat yang berpengantar bahasa Inggeris di luar negara. Sebahagian mereka sudah tidak berasa bahawa bahasa Melayu itu merupakan warisan budaya bangsa yang berharga sehingga kehilangannya pada diri mereka sudah tidak memberikan kesan apa-apa kepada mereka, sama ada kesan emosi mahupun kesan sosial. Keyakinan mereka terhadap kemampuan bahasa Melayu sudah semakin merosot. Padahal bahasa Melayu sudah sekian lama bukan hanya mampu mengungkapkan hal-hal yang berkaitan dengan budaya ekspresif seperti kesusasteraan, bahkan telah mampu menjadi wahana komunikasi budaya saintifik dan teknikal. Pada mereka sudah tidak ada slogan “Bahasa Jiwa Bangsa” yang dahulunya sering dilaung-laungkan oleh para pejuang dan pencinta bahasa. Pada mereka, bahasa Melayu bukan lagi menjadi jati diri bangsa. Keadaan seperti inilah yang membimbangkan kita walaupun jumlahnya masih relatif kecil tetapi dengan semakin mengganasnya badai globalisasi maka akan semakin meruncinglah nanti keadaan ini.

Bahasa Melayu Mendepani Globalisasi

Globalisasi akan tetap sentiasa berjalan dengan sifatnya menjadikan dunia semakin kecil tanpa dibatasi oleh sempadan. Bahasa Inggeris tetap dominan sebagai bahasa telekomunikasi global. Bahasa-bahasa minoriti akan kemerosotan fungsi di bumi sendiri kerana sebahagian fungsinya sebagai bahasa ilmu dan bahasa telekomunikasi sudah diganti oleh bahasa Inggeris. Jika dibiarkan, bahasa minoriti hanya akan mampu menjadi bahasa pemantap budaya, tidak terkecuali bahasa Melayu di rantau ini. Oleh hal demikian, persaingan bahasa tidak seharusnya wujud kerana jika persaingan wujud, salah satu bahasa sudah pasti akan tewas. Dalam konteks kita, tentulah bahasa Melayu akan tewas kerana bahasa Inggeris tidak boleh disaingi sama ada dari segi fungsi mahupun dari segi prestijnya. Apa yang perlu kita tekankan sekarang ialah kedua-dua bahasa seharusnya berjalan secara serentak dengan fungsi yang berbeza, iaitu bahasa Inggeris sebagai pemantap ilmu, sementara bahasa Melayu selain sebagai pemantap ilmu juga berfungsi sebagai pemantap budaya. Untuk menumbuhkan konsep ini dalam kalangan masyarakat kita, penungan secara bersama dan bersepadu perlu dilakukan.

Pada hemat saya, usaha pertama yang perlu dilaksanakan secara bersungguh-sungguh ialah menyuntikkan semangat cinta terhadap bahasa Melayu dalam kalangan bangsa Melayu sendiri. Cabaran utama yang kita hadapi sekarang ialah sikap sebahagian orang Melayu sendiri yang masih belum menumpahkan rasa cintanya terhadap bahasa Melayu. Hal ini terbukti dengan sikap mereka yang masih mengagung-agungkan bahasa Inggeris dengan berbahasa Inggeris di tempat yang tidak sewajarnya mereka berbahasa Inggeris, dan lebih parah lagi, mereka berbahasa Inggeris di acara-acara rasmi. Senario ini, selain bertentangan dengan tuntutan perlembagaan kita tetapi juga bertentangan dengan tuntutan masyarakat setempat yang menginginkan nilai-nilai tempatan dipertahanan, diutamakan, dan diperkembangkan.

Kita bukan antibahasa Inggeris, malah kita mengalu-alukan kedatangan bahasa Inggeris kerana bahasa Inggeris merupakan bahasa sumber ilmu dan bahasa komunikasi global. Apa yang kita inginkan ialah bahasa Melayu tetap menjadi bahasa rumah, bahasa pergaulan masyarakat, dan bangsa kita. Kita tidak menghalang penggunaan bahasa Inggeris untuk urusan-urusan antarabangsa dan global kerana hingga setakat ini bahasa Melayu masih belum

mampu menjadi bahasa pengantar untuk urusan-urusan di peringkat antarabangsa dan global secara komprehensif. Apa yang kita perjuangkan sekarang ialah berilah tempat bahasa Melayu di bumi majoriti Melayu dan bukan untuk menghalang belajar dan menguasai bahasa Inggeris. Perjuangan kita agar bahasa Melayu tetap dominan sebagai bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan, dan berfungsi selayaknya sebagai bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan, tidak hanya di atas kertas berstatus bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan tetapi secara praktisnya tidak digunakan.

Memang disedari bahawa tidak mudah untuk mengubah sikap tidak mengutamakan bahasa Melayu dalam kalangan orang Melayu kerana sikap seperti ini terbina melalui satu proses yang panjang. Selama proses ini berjalan mungkin tidak ada mekanisme pengimbang yang digunakan agar sikap ini tidak mendarah daging. Pada hemat saya, mekanisme pengimbang yang diperlukan ialah menyuntikkan kesedaran dan pemahaman kepada mereka bahawa bahasa Melayu itu menjadi warisan budaya bangsa mereka yang paling berharga di samping menjadi jati diri bangsa. Menolak bahasa Melayu sebagai milik peribadi bermakna mereka kehilangan khazanah warisan budaya bangsa yang berharga dan mereka juga kehilangan jati diri bangsa.

Sikap meminggirkan bahasa Melayu bukan hanya didorong oleh faktor pendedahan mereka kepada bahasa Inggeris, tetapi mungkin juga kerana kurang yakinnya mereka terhadap kemampuan bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu. Oleh hal demikian, bagi mengatasi masalah keyakinan ini, kita harus menyedarkan dan meyakinkan mereka bahawa bahasa Melayu sudah sekian lama mampu menjadi bahasa pengungkap ilmu-ilmu moden yang relevan dengan tuntutan globalisasi, seperti ilmu sains dan teknologi, ekonomi, perundangan, falsafah, agama, diplomatik, pentadbiran antarabangsa, dan lain-lain. Usaha-usaha memantapkan kemampuan bahasa Melayu sudah berjalan tidak hanya digerakkan secara bersendirian di negara masing-masing anggota MABBIM tetapi juga bergerak secara bersama dengan mengadakan pertemuan-pertemuan bagi pengayaan istilah-istilah ilmu moden dalam bahasa Melayu, membentuk buku-buku pedoman, seperti buku *Pedoman Umum Pembentukan Istilah* dan *Pedoman Umum Pembentukan Ejaan Baru Bahasa Melayu*. Buku tatabahasa bahasa Melayu juga sudah diterbitkan sebagai pedoman dan panduan bagi penentuan bentuk yang baku, seperti *Tatabahasa Dewan Jilid I* (Nik

Safiah Karim *et al.*, 1986) dan *Tatabahasa Dewan* Jilid II (Nik Safiah Karim *et al.*, 1989), bagi Malaysia dan *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia* (Hassan Alwi, 1993) bagi Indonesia.

Satu lagi langkah yang perlu kita lakukan bagi kelangsungan bahasa Melayu dalam mendepani rempuhan globalisasi ini adalah dengan memaksa keterlibatan golongan ahli politik berperanan sama. Dengan keterlibatan mereka secara tidak langsung, imej perjuangan lebih terangkat dan pengaruh mereka akan mendorong gerakan memerkasa dan memasyarakatkan bahasa Melayu ini lebih berkesan. Nampaknya, keterlibatan ahli politik secara langsung di peringkat negara anggota MABBIM sudah bermula sejak penandatanganan Komunike Bersama yang telah berlangsung di Jakarta pada 31 Julai 2006 dengan melibatkan Menteri Pelajaran Malaysia, Menteri Pendidikan Nasional Republik Indonesia, dan Menteri Perhubungan Negara Brunei Darussalam. Kesepakatan daripada Komunike Bersama ini sudah pasti akan dapat lebih mudah mensosialisasikan perjuangan pemerkasaan bahasa Melayu di negara-negara anggota MABBIM kerana semangat daripada kesepakatan itu memfokuskan kepada tiga perkara, iaitu:

- i. memantapkan penggunaan bahasa kebangsaan/rasmi di negara masing-masing sesuai dengan kedudukan dan fungsinya.
- ii. mempertinggi kemampuan bahasa Indonesia/Melayu sebagai bahasa ilmu pengetahuan dan teknologi serta sebagai salah satu bahasa utama dunia.
- iii. meningkatkan mutu penggunaan bahasa Indonesia/Melayu dalam berbagai-bagai lapisan masyarakat.

Komunike Bersama ini tercetus setelah menyedari rempuhan globalisasi semakin membimbangkan sehingga kelihatan kedudukan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan di Malaysia, Indonesia, dan Brunei Darussalam semakin tercabar dan kecenderungan pengguna untuk meminggirkan bahasa Melayu semakin jelas. Di Indonesia, Malaysia, dan Brunei Darussalam kini, papan-papan tanda, nama-nama kedai, nama-nama bangunan perniagaan, dan iklan-iklan di tepi-tepi jalan sudah banyak ditulis dalam bahasa asing, khususnya bahasa Inggeris. Di pejabat-pejabat kerajaan, sudah ada jabatan yang menyelenggarakan mesyuarat dalam bahasa Inggeris, borang-borang, surat-surat makluman, dan kontrak perniagaan ditulis dalam bahasa Inggeris walaupun hanya

melibatkan kalangan orang Melayu atau penutur bahasa Melayu. Lebih membimbangkan lagi, sudah semakin ramai keluarga Melayu yang menjadikan bahasa Inggeris sebagai komunikasi aktif dalam keluarga dan juga sudah semakin ramai remaja Melayu menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa komunikasi harian mereka.

Kini, ketiga-tiga negara sudah dan akan mula melaksanakan sebahagian apa yang telah disepakati dalam Komunike Bersama. Malaysia giat dengan kegiatan-kegiatan memerkasa bahasa Kebangsaan melalui Jawatankuasa Eksekutif Memerkasa Bahasa Kebangsaan yang memang sudah dibentuk sebelum lagi Komunike Bersama ini ditandatangani, Indonesia dengan kempen mengutamakan penggunaan bahasa Indonesia di ruang umum, dan Brunei Darussalam pula akan mengadakan Jerayawara "Utamakan Bahasa Melayu" ke kementerian-kementerian kerajaan, pihak swasta, dan orang awam, serta akan mengadakan forum perdana bahasa sekali lagi peringkat kebangsaan bagi tujuan pelestarian bahasa Melayu pada era globalisasi ini dengan memfokuskan khalayak sasaran kepada golongan belia.

Selain strategi di atas, usaha mengglobalkan bahasa Melayu perlu dipertingkat agar kapasiti penggunaannya lebih meluas lagi dan potensinya untuk menjadi bahasa global pada masa mendatang akan semakin jelas. Pusat-pusat pengajian Melayu di luar negara perlu ditambah lagi dan penempatan pakar-pakar tempatan di universiti-universiti yang ternama dunia, juga perlu diperluas agar dunia Melayu, khususnya bahasa Melayu akan mendapat tempat dalam kalangan warga dunia di luar dunia Melayu. Dengan ini, diharap globalisasi bukan hanya mempromosi bahasa Inggeris, tetapi juga akan mempromosi bahasa Melayu nanti.

Dalam bahasa Melayu mendepani rempuhan globalisasi, khazanah bahasa perlu ditonjolkan secara praktis bagi mengimbangi tuntutan globalisasi yang boleh melunturkan rasa megah dan setia terhadap bahasa Melayu. Dalam konteks ini, kita memiliki khazanah yang paling penting, iaitu *Kamus Bahasa Melayu Nusantara*. Kamus ini, selain sebagai manifestasi ketinggian tamadun bangsa, tetapi juga sebagai mekanisme pelestarian survival bahasa Melayu. Kamus ini yang mempunyai 100 ribu entri lebih menjadi pertanda bahawa bahasa Melayu kaya dengan kosa kata dan mampu mengungkapkan setiap disiplin ilmu.



Kesimpulan

Keperluan terhadap peneguhan sikap kita terhadap bahasa Melayu sebagai warisan budaya bangsa yang paling berharga menjadi lebih penting dan mendesak dalam konteks globalisasi kerana jika tidak, kita mungkin akan kehilangan jati diri dan nilai setempat. Globalisasi hanya relevan dalam konteks pengilmuan masyarakat dan pemanfaatan pelbagai maklumat yang terkini serta hasil reka cipta warga sedunia, tetapi tidak dalam konteks pemuliharaan asas-asas khusus jati diri bangsa. Oleh hal demikian, mendepani rempuhan globalisasi secara bersepadu perlu dimulai. Kerjasama sekerabat negara berbahasa Melayu perlu dipraktikkan secara lebih aktif. Diharap, dengan penandatanganan Komunike Bersama, perjuangan memerkasa dan mengutamakan bahasa Melayu akan berjaya sehingga bahasa Melayu nanti akan tetap utuh dan mantap di tengah-tengah badai globalisasi yang semakin mengganas.

